

I Simpósio Internacional de Crítica Genética, Tradução Intersemiótica e Audiovisual

NUPROC
PGET
DLLE/CCE



Florianópolis, 5, 6 e 7 de maio de 2011.

LOCAL: AUDITÓRIO CCE

Datas e horários	Palestras
05/03 - Quinta-feira 14:00 às 14:30 h ABERTURA DO EVENTO 14:30 às 16 h Mesa 1: CRÍTICA GENÉTICA E TRADUÇÃO	Prof. Dr. Sérgio Romanelli (UFSC-DLLE/PGET) Prof.ª Dr.ª Andréia Guerini (UFSC-DLLE/PGET - Coordenadora PGET) - Prof.ª Dr.ª Sílvia Maria Guerra Anastácio (UFBA): "Dando acessibilidade a textos literários através do processo de criação de mídias sonoras" - Prof.ª Dr.ª Marie-Hélène Paret Passos (PUC-RS/DELFO): "Da crítica genética à tradução literária: o caminho da (re)criação" Mediador: Prof. Dr. Sérgio Romanelli
06/03 - Sexta-feira 11:00 às 12:30 h Mesa 2: CRÍTICA GENÉTICA E TRADUÇÃO	- Prof.ª Dr.ª Marie-Hélène Paret Passos (PUC-RS/DELFO): "ITEM: multilinguismo: uma equipe em formação" - Rosane de Souza (Doutoranda PGET): "As Mil e Uma Noites de D. Pedro II: estudo de gênese" - Ana Maria Barrera Sackl (Doutoranda PGET): "Processo criativo do manuscrito de Chichicastenango: análise crítica da tradução do Popol Vuh" Mediadora: Prof.ª Dr.ª Marie-Hélène Paret Passos
14:30 às 16:00 h Mesa 3: TRADUÇÃO AUDIOVISUAL	- Prof.ª Dr.ª Eliana Paes Cardoso Franco (UFBA): "Tradução Audiovisual e Acessibilidade: Novas Tendências de Pesquisa" - Prof. Dr. Lincoln Fernandes (UFSC-DDE/PGET): "Mitigando o papel da imagem na tradução de propagandas filmicas" - Vanessa Hanes (Mestranda PGET): "A tradução de um dialeto em legendas: estratégias atuais" Mediadora: Prof.ª Dr.ª Noêmia Soares
07/03 - Sábado 10:00 às 11:30 h Mesa 4: TRADUÇÃO INTERSEMIÓTICA	- Prof. Dr. José Roberto O'Shea (UFSC-DLLE/PGI/PGET): "Drama Shakespeariano Traduzido em Ópera: A TEMPESTADE de Ronaldo Miranda" - Camila Paula Camilotti (Doutoranda PGET): "A gênese e construção de Rei Lear em Strehler" - Prof. Dr. Sérgio Romanelli (UFSC-DLLE/PGET) e Hanna Betina Götz (Mestranda PGET): "Tradução intersemiótica: a contemporaneização de linguagens, mitos e signos no episódio Tall Tales dos Simpsons" Mediador: Ronaldo Lima (UFSC-DLLE/PGET)
12:00 às 13:00 h ENCERRAMENTO	- Prof. Dr. José Lambert (Katholieke Universiteit Leuven - Bélgica): "The strategic role of media and media translation in the on going redefinition of societies and cultures" Mediador: Prof. Dr. Sérgio Romanelli

COMISSÃO ORGANIZADORA:

Prof.ª Dr.ª Noêmia Soares
Prof. Dr. Ronaldo Lima
Prof. Dr. Sergio Romanelli
Adriano Mafrá
Ana Maria B. C. Sackl
Hanna Betina Götz
Rosane de Souza
Rúbia Nara de Souza
Vanessa Hanes
William Hanes

Apoio: NUPROC - PGET - DLLE/CCE

www.nuproc.cce.ufsc.br

